

**Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może stanowić zagrożenie dla życia i zdrowia. Instrukcję należy zachować.**  
**Failure to comply with this Manual may result in injury or death. Keep the Manual for reference.**  
**Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann Ihr Leben und Ihre Gesundheit gefährden. Die Anleitung ist zum bewahren.**

## 1. Specyfikacja techniczna / Technical specifications / Technische Spezifikation

<b>PL</b>	Zasilanie:	230 VAC / 50 Hz
	Pobór mocy:	135 W, 170 W, 200 W
	Wyłączniki krańcowe:	Elektroniczne
	Maksymalny czas ciągłej pracy:	4 minuty
	Temperatura użytkowania:	~ -10°C - ~ +60°C
	Stopień ochrony:	IP44

Reaguje na przeszkody.

Producent zastrzega sobie tolerancję danych katalogowych ze względu na użytkowanie w różnych warunkach.

<b>EN</b>	Power supply:	230 VAC / 50 Hz
	Power consumption:	135 W, 170 W, 200 W
	Limit switches:	Electronic
	Maximum continuous working time:	4 Minutes
	Operating temperature:	~ -10°C - ~ +60°C
	Protection degree:	IP44

Obstacle detection.

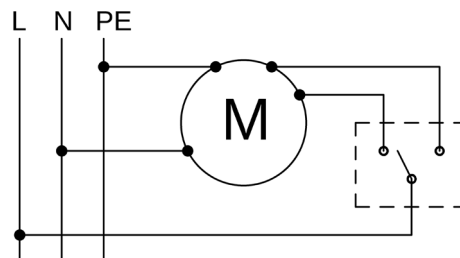
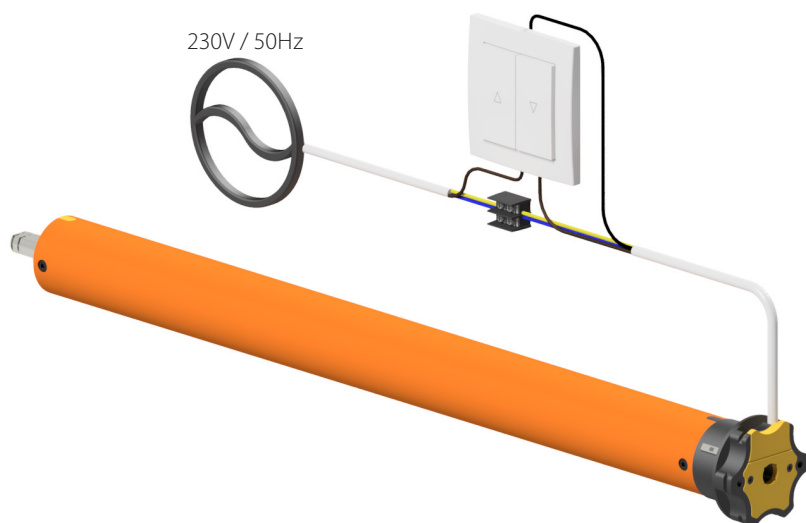
Company reserves the tolerance of catalog data due the different conditions usage.

<b>DE</b>	Stromversorgung:	230 VAC / 50 Hz
	Übertragungsstärke:	135 W, 170 W, 200 W
	Endschalter:	Elektronische
	Maximale Zeit im Dauerbetrieb:	4 Minuten
	Betriebstemperatur:	~ -10°C - ~ +60°C
	Schutzart:	IP44

Reagiert auf Hindernisse.

Der Hersteller behält die Toleranz von Katalogdaten vor aufgrund von Verwendung in verschiedenen Bedingungen.

## 2. Poglądowe podłączenie siłownika / Electrical connections / Beispielhafter Anschluss des Motors



**PL****Uwaga:**

- Montaż siłownika powinien być wykonany przez osoby uprawnione (posiadające uprawnienia SEP do 1kV).
- Siłownik przeznaczony jest do zastosowania w pomieszczeniach suchych i nie powinien być wystawiony na bezpośrednie działanie warunków atmosferycznych.
- Siłownik powinien być zasilony osobnym obwodem i zabezpieczony bezpiecznikiem o zadziałaniu szybkim np. wyłącznik nadprądowy typu B10.

Aby system reakcji na przeszkody działał prawidłowo:

- należy stosować wieszaki WB, WL&P, W OCTOEASY,
- należy stosować zatyczki lub bufory w listwie dolnej,
- należy dostosować maksymalny moment obrotowy siłownika (Nm) do wagi panacza,
- należy ustawić górne i dolne położenia krańcowe.

**EN****Note:**

- Installation of the motor should be carried out by authorized persons.
- The motor is designed for use in dry rooms and should not be exposed to direct weather conditions.
- The motor should be powered by a separate circuit and protected by a quick fuse for example: circuit breaker type B10.

For the obstacle response system to work properly:

- it is recommended to use security springs WB or WL&P, W OCTOEASY,
- it is recommended to use side locks or stoppers in the endslat,
- adjust the maximum torque of the motor (Nm) to the weight of the curtain,
- upper and lower limit position should be set up.

**DE****Achtung:**

- Die Montage des Antriebs sollte durch befugtes Personal durchgeführt werden (die entsprechende Befugnisse besitzen).
- Die Anwendung des Motors ist für trockene Räume bestimmt und sollte nicht den direkten Witterungsverhältnissen ausgesetzt werden.
- Der Motor sollte über eine separate Leitung versorgt und durch einen Leitungsschutzschalter B10 abgesichert werden.

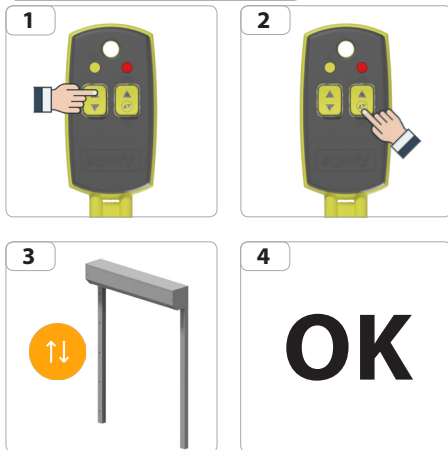
Damit das System der Hinderniserkennung richtig funktioniert:

- Verwendung von Sicherungsfedern WB, WL&P, W OCTOEASY,
- soll man einen Kunststoffstößel für Endstab oder einen Anschlagstopfen benutzen,
- das maximale Drehmoment des Motors (Nm) auf das Gewicht des Panzers anpassen,
- die oberen und untere Endpositionen einstellen.

**3. Podłączenie siłownika za pomocą kabla montażowego / Connecting the motor with a setup cable / Anschluss des Motors mit dem Montagekabel**

#### 4. Manualne ustawianie pozycji krańcowych / Manual settings of limit positions / Manuele einstellung der Endpositionen

##### GÓRNA / UPPER / OBERE

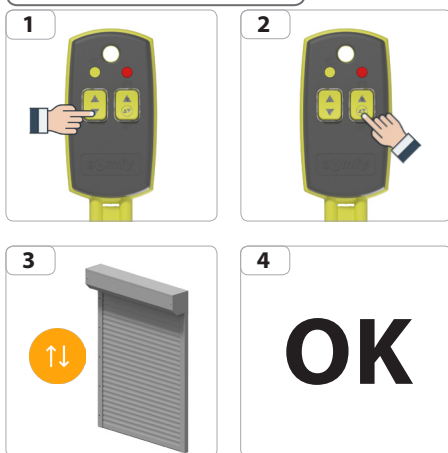


- PL**
1. Nacisnąć przycisk "GÓRA" i trzymać aż do osiągnięcia górnego położenia.
  2. Przytrzymać przycisk programowania na kablu montażowym.
  3. Po 8 sekundach siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA. Puścić przycisk.
  4. Górna pozycja krańcowa została ustawiona.

- EN**
1. Press "TOP" button until required upper position is reached.
  2. Hold the programming button on the setup cable.
  3. After 8 seconds, the motor will make a short DOWN - UP movement. Release the button.
  4. The upper limit position has been set.

- DE**
1. Die AUF-Taste gedrückt halten bis zum Erreichen der oberen Position.
  2. Die Programmierungstaste auf dem Montagekabel gedrückt halten.
  3. Nach 8 Sekunden wird der Motor eine kurze AB-AUF-Bewegung machen. Die Taste loslassen.
  4. Die obere Endposition wurde eingestellt.

##### DOLNA / LOWER / UNTERE



- PL**
1. Nacisnąć przycisk "DÓŁ" i trzymać aż do osiągnięcia dolnego położenia.
  2. Przytrzymać przycisk programowania na kablu montażowym.
  3. Po 8 sekundach siłownik wykona krótki ruch GÓRA - DÓŁ. Puścić przycisk.
  4. Dolna pozycja krańcowa została ustawiona.

- EN**
1. Press "DOWN" button until required lower position is reached.
  2. Hold the programming button on the setup cable.
  3. After 8 seconds, the motor will make a short UP - DOWN movement. Release the button.
  4. The lower limit position has been set.

- DE**
1. Die AB-Taste gedrückt halten bis zum Erreichen der unteren Position.
  2. Die Programmierungstaste auf dem Montagekabel gedrückt halten.
  3. Nach 8 Sekunden wird der Motor eine kurze AUF-AB-Bewegung machen. Die Taste loslassen.
  4. Die untere Endposition wurde eingestellt.

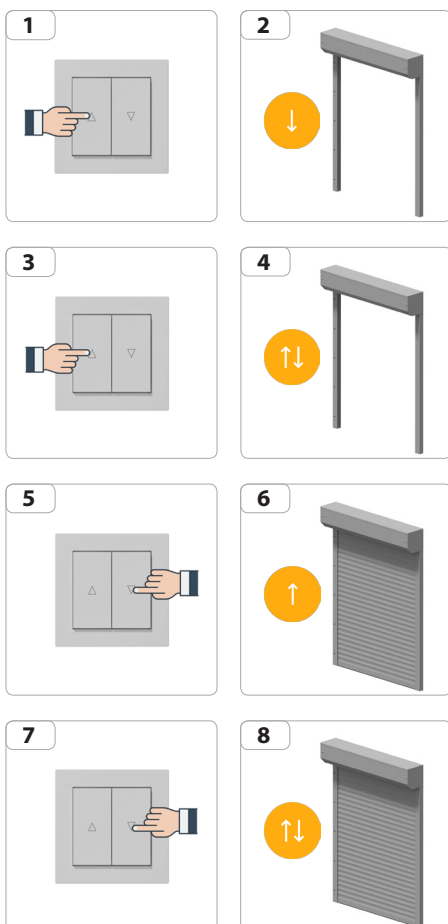


Jeżeli siłownik nie przyjmuje programowania należy przejść do punktu 6.

If the motor doesn't accept programming, proceed to step 6.

Wenn der Motor die Programmierungsfunktionen nicht annimmt soll man zum Punkt 6. übergehen.

#### 5. Automatische ustawienie pozycji krańcowych / Automatic limit position setup / Automatische einstellung der Endpositionen



- PL**
1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "GÓRA".
  2. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik zmieni kierunek pracy. Po kilku sekundach siłownik zatrzyma się. Puścić przycisk "GÓRA" i nacisnąć przycisk "DÓŁ" na 2 sekundy.
  3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "GÓRA".
  4. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik zatrzyma się. Po krótkim ruchu siłownika DÓŁ - GÓRA puścić przycisk. Górna pozycja krańcowa została ustawiona.
  5. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "DÓŁ".
  6. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik zmieni kierunek pracy. Po kilku sekundach siłownik zatrzyma się. Puścić przycisk "DÓŁ" i nacisnąć przycisk "GÓRA" na 2 sekundy.
  7. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "DÓŁ".
  8. Po zadziałaniu mechanizmu przeciążeniowego siłownik zatrzyma się. Po krótkim ruchu siłownika DÓŁ - GÓRA puścić przycisk. Dolna pozycja krańcowa została ustawiona.

- EN**
1. Press and hold "TOP" button.
  2. After overload mechanism is activated motor will change direction of operation. After a few seconds motor will stop. Release the "UP" button and press the "DOWN" button for 2 seconds.
  3. Press and hold "TOP" button.
  4. After overload mechanism is activated motor will stop. After a short movement of the motor DOWN - UP, release the button. The top end position has now been set.
  5. Press and hold "DOWN" button
  6. After overload mechanism is activated motor will change direction of operation. After a few seconds motor will stop. Release the "DOWN" button and press the "UP" button for 2 seconds.
  7. Press and hold "DOWN" button.
  8. After overload mechanism is activated motor will stop. After a short movement of the motor DOWN - UP, release the button. The bottom end position has now been set.

- DE**
1. Die AUF-Taste gedrückt halten.
  2. Nach der Aktivierung des Überlastmechanismus ändert der Antrieb seine Betriebsrichtung. Nach ein Paar Sekunden hält der Antrieb an. Die AUF-Taste loslassen und die AB-Taste 2 Sekunden lang gedrückt halten.
  3. Die AUF-Taste gedrückt halten.
  4. Nach der Aktivierung des Überlastmechanismus hält der Antrieb an. Nach einer kurzen AB - AUF-Bewegung die Taste loslassen. Die obere Endposition wurde eingestellt.
  5. Die AB-Taste gedrückt halten.
  6. Nach der Aktivierung des Überlastmechanismus ändert der Antrieb seine Betriebsrichtung. Nach ein Paar Sekunden hält der Antrieb an. Die AB-Taste loslassen und die AUF-Taste 2 Sekunden lang gedrückt halten.
  7. Die AB-Taste gedrückt halten.
  8. Nach der Aktivierung des Überlastmechanismus hält der Antrieb an. Nach einer kurzen AUF-AB-Bewegung die Taste loslassen. Die untere Endposition wurde eingestellt.

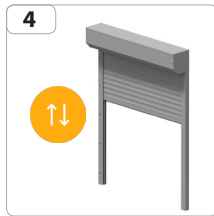
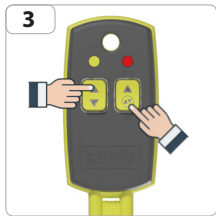
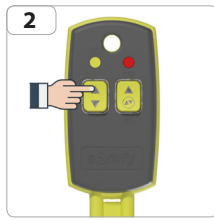
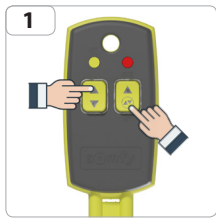
## 6. Kasowanie pozycji krańcowych z kabla montażowego / Erasing the limit positions by the setup cable / Das Löschen der Endpositionen mit Hilfe des Montagekabels



Siłownik **NIE MOŻE** znajdować się na pozycjach krańcowych podczas kasowania.

The motor **CAN'T** be in the limit positions during reset.

Der Motor **DARF SICH NICHT** auf den Endpositionen befinden wenn sich gelöscht werden.



PL

1. Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przyciski "GÓRA" i "PROG".
2. Puścić na 2 sekundy przycisk "PROG", po czym ponownie go wciśnąć.
3. Trzymać przyciski "GÓRA" i "PROG".
4. Po 2 sekundach siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA. Puścić przyciski.

EN

1. In the same time press and hold the "UP" and "PROG" buttons.
2. Release the "PROG" button for 2 seconds, then press it again.
3. Hold the "UP" and "PROG" buttons.
4. After 2 seconds, the motor will make a short DOWN - UP movement. Release the buttons.

DE

1. Gleichzeitig die Tasten AUF und PROG. gedrückt halten.
2. Die PROG-Taste für 2 Sekunden loslassen, dann nochmal drücken.
3. Die Tasten AUF und PROG. gedrückt halten.
4. Nach 2 Sekunden wird der Motor eine kurze AB-AUF bewegung machen. Die Taste loslassen.

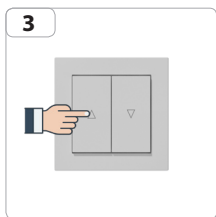
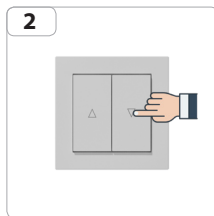
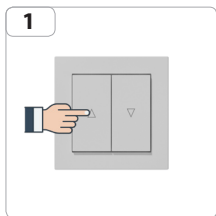
## 7. Kasowanie pozycji krańcowych z przełącznika / Erasing the limit positions by the button / Das Löschen der Endpositionen mit Hilfe des Schalters



Siłownik **NIE MOŻE** znajdować się na pozycjach krańcowych podczas kasowania.

The motor **CAN'T** be in the limit positions during reset.

Der Motor **DARF SICH NICHT** auf den Endpositionen befinden wenn sich gelöscht werden.



PL

1. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk "GÓRA". Siłownik pracuje.
2. Nacisnąć 5 razy przycisk "DÓŁ". Siłownik pracuje.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "GÓRA". Siłownik nie pracuje.
4. Po 7 sekundach siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA. Puścić przycisk.

EN

1. Press and hold the "UP" button for 2 seconds. The motor is working.
2. Press the DOWN button 5 times. The motor is working.
3. Press and hold the "UP" button. The motor is working.
4. After 7 seconds the motor will make a short DOWN - UP movement. Release the button.

DE

1. Die AUF-Taste für 2 Sekunden gedrückt halten. Der Motor bewegt sich.
2. 5 mal die AB-Taste drücken. Der Motor dreht sich.
3. Die AUF-Taste gedrückt halten. Der Motor bewegt sich nicht.
4. Nach 7 Sekunden wird der Motor eine kurze AB-AUF bewegung machen. Die Taste loslassen.

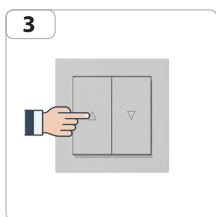
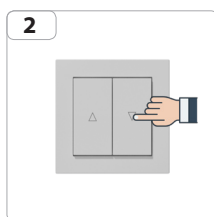
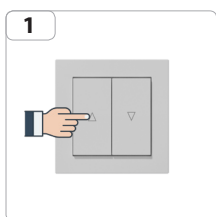
## 8. Zmniejszenie czułości mechanizmu przeciążeniowego / Reducing the sensitivity of the overload system / Reduzierung der Empfindlichkeit des Überlastungsmechanismus



Zakres czułości 1 (najmniejsza) - 10 (największa). Domyślnie ustawiona na 3. Zmniejszenie powoduje zmianę o 1 poziom.

Sensitivity range 1 (lowest) - 10 (highest). Default set to 3. Decreasing it changes by 1 level.

Empfindlichkeitsbereich 1 (die kleinste) - 10 (die größte). Standardmäßig eingestellt auf 3. Die Reduzierung ändert um eine Stufe.



PL

1. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk "GÓRA". Siłownik pracuje.
2. 4 razy nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk "DÓŁ". Siłownik pracuje.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "GÓRA". Siłownik nie pracuje.
4. Po 7 sekundach siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA. Puścić przycisk.

EN

1. Press and hold the "UP" button for 2 seconds. The motor is working.
2. Press "DOWN" button 4 times and hold for 2 seconds. The motor is working.
3. Press and hold the "UP" button. The motor is working.
4. After 7 seconds the motor will make a short DOWN - UP movement. Release the button.

DE

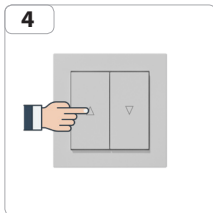
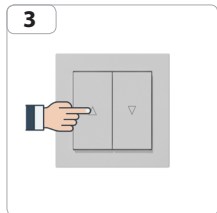
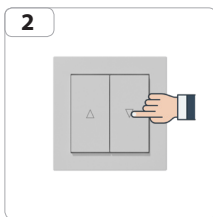
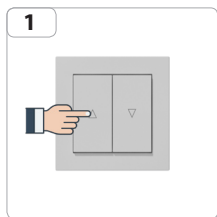
1. Die AUF-Taste für 2 Sekunden gedrückt halten. Der Motor bewegt sich.
2. 4 mal für 2 Sekunden die AB-Taste gedrückt halten. Der Motor bewegt sich.
3. Die AUF-Taste gedrückt halten. Der Motor bewegt sich nicht.
4. Nach 7 Sekunden wird der Motor eine kurze AB-AUF bewegung machen. Die Taste loslassen.



Zakres czułości 1 (najmniejsza) - 10 (największa). Domyślnie ustawiona na 3. Zwiększenie powoduje zmianę o 1 poziom.

Sensitivity range 1 (lowest) - 10 (highest). Default set to 3. Increase Decreasing it changes by 1 level.

Empfindlichkeitsbereich 1 (die kleinste) - 10 (die größte). Standardmäßig eingestellt auf 3. Die Erhöhung ändert um eine Stufe.



PL

1. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk "GÓRA". Siłownik pracuje.
2. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk "DÓŁ". Siłownik pracuje.
3. 3 razy nacisnąć przycisk "GÓRA". Siłownik pracuje.
4. Nacisnąć i przytrzymać przycisk "GÓRA". Siłownik nie pracuje.
5. Po 7 sekundach siłownik wykona krótki ruch DÓŁ - GÓRA. Puścić przycisk.

EN

1. Press and hold the "UP" button for 2 seconds. The motor is working.
2. Press and hold the "DOWN" button for 2 seconds. The motor is working.
3. Press the "UP" button 3 times. The motor is working.
4. Press and hold the "UP" button. The motor is working.
5. After 7 seconds the motor will make a short DOWN - UP movement. Release the button.

DE

1. Die AUF-Taste für 2 Sekunden gedrückt halten. Der Motor bewegt sich.
2. 4 mal für 2 Sekunden die AB-Taste gedrückt halten. Der Motor bewegt sich.
3. 3 mal die AUF-Taste drücken. Der Motor bewegt sich.
4. Die AUF-Taste gedrückt halten. Der Motor bewegt sich nicht.
5. Nach 7 Sekunden wird der Motor eine kurze AB-AUF bewegung machen. Die Taste loslassen.



Siłownik po wykryciu przeszkody wykonuje dwa obroty w przeciwnym kierunku.

After detecting an obstacle, the motor makes two turns in the opposite direction.

Nach der Erkennung des Hindernisses macht der Motor zwei Umdrehungen in die entgegengesetzte Richtung.



PL

Zgodnie z przepisami Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Powyższe obowiązki prawne zostały wprowadzone w celu ograniczenia ilości odpadów powstających ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu. W sprzęcie nie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

EN

In accordance with the provisions of the Directive of the European Parliament and of the Council 2012/19 / EU of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), it is prohibited to place of used equipment together with other wastes, marked with crossed out wheeled bin symbol. The users are obliged to transfer their used equipment to a designated collection point for proper processing. The marking means, at the same time, that the equipment was put on the market after 13 August 2005. These legal obligations have been introduced to reduce the amount of waste generated from waste electrical and electronic equipment and to ensure an appropriate level of collection, recovery and recycling. The equipment does not contain any dangerous components, which would have any particularly negative impact on the environment and human health.

DE

Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist es verboten, Elektro- und Elektronik-Altgeräte, gekennzeichnet durch das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne, mit anderen Abfällen zu verwerten. Der Nutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte an gekennzeichneten Sammelstellen zur entsprechenden Verwertung abzugeben. Die Kennzeichnung deutet auch darauf hin, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf den Markt eingeführt wurde. Die oben genannten Verpflichtungen wurden eingeführt, um Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten zu vermeiden und Wiederverwendung, Recycling und andere Formen der Verwertung zu sichern. Diese Geräte bestehen aus Materialien, deren gefährliche Inhaltsstoffe zu besonderen Umwelt- und Gesundheitsrisiken führen können.